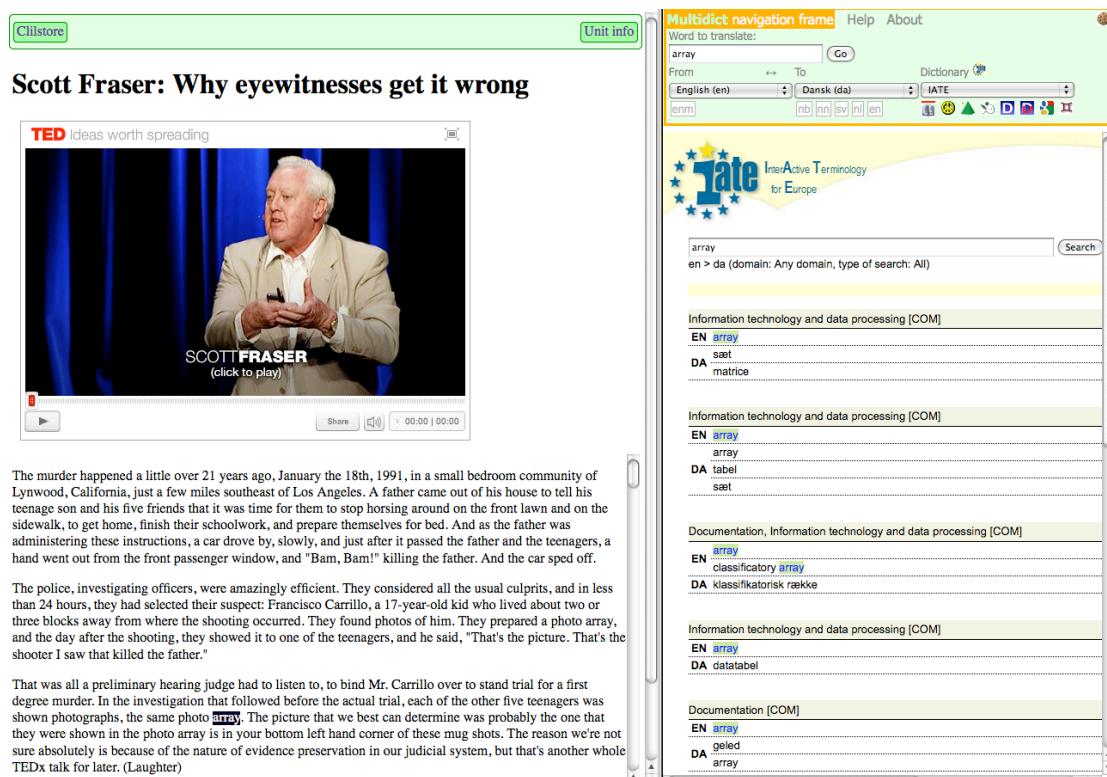


Visita Guiada – Como se tornar um autor utilizando Clilstore

Opções iniciais

Este guia demonstra, passo a passo, como construir uma unidade online com vídeo e texto, onde todas as palavras estão ligadas a uma variedade de dicionários online. A unidade demonstrada pode ser encontrada em <http://multidict.net/cs/780>



The screenshot shows the Multidict navigation frame interface. At the top, there is a search bar with 'array' entered, and buttons for 'Word to translate:', 'Go', 'From' (set to English (en)), 'To' (set to Dansk (da)), and 'Dictionary' (set to IATE). Below the search bar, there are language selection buttons for en, nb, nn, sv, nl, and en. To the right of the search bar, there are various icons for different functions. The main area displays search results for 'array' across several domains:

- Information technology and data processing [COM]**
 - EN array
 - DA sat
 - DA matrice
- Documentation, Information technology and data processing [COM]**
 - EN array
 - EN classificatory array
 - DA klassifikatorisk række
- Information technology and data processing [COM]**
 - EN array
 - DA databbel
- Documentation [COM]**
 - EN array
 - DA geled
 - DA array

Figura 1. Unidade 780 depois de um clique na palavra "array".

Vá a <http://multidict.net/clilstore> e clique em “register” - registo. De seguida escolha um nome de usuário, palavra-passe e indique o seu primeiro nome, apelido, e-mail e morada.

Clilstore - Teaching units for Content and Language Integrated Learning

[Login](#) or [register](#) if you wish to create and edit pages.

Include test units Include optional columns

id	Owner	Lang	Level	Title	Text or Summary
				min.	contains
				max.	
780	fred	en	C1	Scott Fraser: Why eyewitnesses get it wrong	<input type="checkbox"/>
779	celeb	en	C1	How the Americans see the British	<input type="checkbox"/>
778	fred	da	A2	Lærlingevidtigheder	<input type="checkbox"/>
777	fred	da	A1	Cykeltyperiet	<input type="checkbox"/>
775	GuthanNanEilean	gd	B2	Dhan Chamara: Gördan Wells	<input type="checkbox"/>
774	GuthanNanEilean	gd	B2	Dhan Chamara: Tormod MacGill-Eain	<input type="checkbox"/>

Figura 2: Página inicial de Clilstore.

Logged in as **fred** [logout](#)  [My units](#) [Create a unit..](#)

Include test units by other authors Include optional columns

id	Owner	Lang	Level	Title
				min.
				max.
780	fred	en	C1	Scott Fraser: Why eyewitnesses get it wrong
779	celeb	en	C1	How the Americans see the British
778	fred	da	A2	Lærlingevidtigheder
777	fred	da	A1	Cykeltyperiet

Figura 3: Página Inicial do Clilstore

Depois de fazer log in, pode criar novas unidades ou editar as já existentes (é também possível eliminar X unidades criadas por si). Seguidamente, clique em “Create a unit”.

New Clilstore page

Title

Embed code for video or picture (if any) Float:

Text Either plaintext with blank lines between paragraphs (tick to preserve line breaks at ends of lines). Or else entirely in html.
The text for the students to read (minimum length 100 characters)

Link buttons

Button text	WL Link (uri or clilstore page number)
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Language code

Learner level (CEFR) Unspecified A1 A2 B1 B2 C1 C2 -1

Summary: (1000 character maximum)

Tick if this is still just a test unit, not a production unit
Owner: fred I am the author of the text and material / or I have permission to use the text and material

Figura 4: Criação de uma unidade em Clilstore com vídeo e texto.

A página “Create a Unit” – “Construir uma unidade” - possui campos e opções. Esses tópicos vão ser apresentados seguidamente:

- Title - título: Escreva um título adequado para a nova unidade.
- Embed Code > “Float” – Incorporar - Escolha o sítio onde o texto será posicionado em relação ao vídeo/áudio ou à imagem.
- Embed Code: Para adicionar um vídeo/áudio ou imagem do Youtube.com, TED.COM, Vimeo.com, Flickr.com, etc. é necessário procurar a opção “Partilhar e Incorporar” (“Share and Embed”) e seguidamente copiar e colar todo o código html no campo “Embed code for video or picture”. Veja o exemplo abaixo, da página TED.COM:



Figura 5: Video do site TED.COM com a opção “Embed” e “Show transcript”

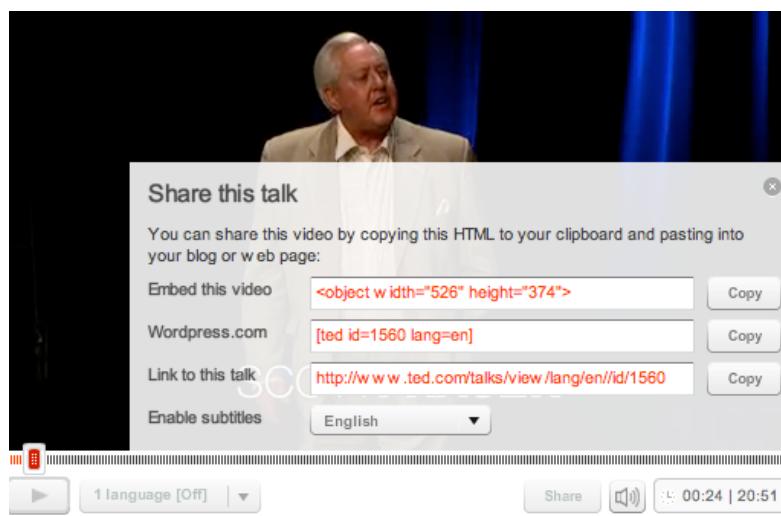


Figura 6: Copie o código depois de clicar em “Embed”

- Text: É necessário haver uma linha em branco entre cada parágrafo para assegurar uma melhor formatação no resultado final.
*Repare na caixa no meio das instruções – se o texto for a letra de uma música, então ao assinalar irá garantir que as linhas quebradas serão mantidas para as estrofes aparecerem correctamente.
- Text: Existem diversos sites que oferecem o vídeo e a transcrição em texto, por exemplo em <http://www.languages.dk/digital> onde existem várias línguas. Neste exemplo, utilizaremos um vídeo do site TED.COM (http://www.ted.com/talks/scott_fraser_the_problem_with_eyewitness_t_estimony.html), clique no botão “Show transcript”, selecione “English”, depois copie o texto completo e cole em Clilstore.
- Link buttons: Aqui, é possível criar botões que ligam a outros sites e exercícios. Escreva um pequeno título no espaço verde “Button text” e escreva o endereço completo da página, no espaço “Link” (é recomendado que copie e cole o link, para que não existam erros). Repare que existe uma opção listada por “WL”, se esta opção se encontra seleccionada,

então a página ligada a ela será processada para que todas as palavras estejam ligadas a dicionários online. (Algumas páginas têm erros, logo não funcionam com a opção WL).



Figura 7: Criar um botão com um link para o site TOOLS com todas as palavras ligadas a dicionários online

- Language Code: Lembre-se de utilizar a abreviatura internacional para a língua do texto, por exemplo, EN para Inglês. Esta operação é necessária em Clilstore, de modo a que este o direccione para os dicionários correctos (se não tem a certeza em relação ao código da sua língua, consulte na página <http://multidict.net/multidict> e seleccione a lista de opção do campo 'from')
- Learner level: Estime o nível requerido para o aluno tirar pleno proveito da unidade. Estes níveis são baseados no Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas (http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre_en.asp)
- Summary: Escreva uma pequena descrição do conteúdo. O texto será pesquisável em motores de busca, como o Google, por exemplo.
- Tick if this is still just a test unit: Por favor, assinale apenas esta opção se a unidade estiver inacabada ou se for apenas um esboço e, nesse caso, lembre-se de apagá-lo mais tarde.
- Owner: Assinale esta caixa se tiver a permissão / direito de usar os textos e vídeo, etc.
- Publish: Clique e partilhe com colegas de todo o mundo ☺

Concluído: Foi atribuído um número à sua unidade, por exemplo 780. Isto significa que o endereço para a sua unidade é <http://multidict.net/cs/780> (substitua 780 pelo número da sua unidade).

Opções Avançadas

Depois de criada uma unidade, é possível editá-la e, por exemplo, acrescentar links para outras páginas ou unidades complementares, utilizando a opção “Link Buttons” e colar no link.

Edit Clilstore page 780 ■

Title

Scott Fraser: Why eyewitnesses get it wrong

Embed code for video or picture (if any)

```
<object width="526" height="374"><param name="movie" value="http://video.ted.com/assets/player/swf/EmbedPlayer.swf"></param><param name="allowFullScreen" value="true" />
```

Text This is html - Remember to put <p>...</p> round any new paragraphs you insert

<p>The murder happened a little over 21 years ago, January the 18th, 1991, in a small bedroom community of Lynwood, California, just a few miles southeast of Los Angeles. A father came out of his house to tell his teenage son and his five friends that it was time for them to stop horsing around on the front lawn and on the sidewalk, to get home, finish their schoolwork, and prepare themselves for bed. And as the father was administering these instructions, a car drove by, slowly, and just after it passed the father and the teenagers, a hand went out from the front passenger window, and "Bam, Bam!" killing the father. And the car sped off.</p>

<p>The police, investigating officers, were amazingly efficient. They considered all the usual culprits, and in less than 24 hours, they had selected their suspect: Francisco Carrillo, a 17-year-old kid who lived about two or three blocks away from where the shooting occurred. They found photos of him. They prepared a photo array, and the day after the shooting, they showed it to one of the teenagers, and he said, "That's the picture. That's the shooter I saw that killed the father."</p>

<p>That was all a preliminary hearing judge had to listen to, to bind Mr. Carrillo over to stand trial for a first degree murder. In the investigation that followed before the actual trial, each of the other five teenagers was shown photographs, the same photo array. The picture that we best can determine was probably the one that they were shown in the photo array is in your bottom left hand corner of these mug shots. The reason we're not sure absolutely is because of the nature of evidence preservation in our judicial system, but that's another whole TEDx talk for later. (Laughter)</p>

<p>So at the actual trial, all six of the teenagers testified, and indicated the identifications they had made in the photo array. He was convicted. He was sentenced to life imprisonment, and transported to Folsom Prison.</p>

<p>So what's wrong? Straightforward, fair trial, full investigation. Oh yes, no gun was ever found. No vehicle was ever identified as being the one in which the shooter had extended his arm, and no person was ever charged with being the driver of the shooter's vehicle. And Mr. Carrillo's alibi? Which of those parents here in the room might not lie concerning the whereabouts of your son or daughter in an investigation of a killing?</p>

<p>Sent to prison, adamantly insisting on his innocence, which he has consistently for 21 years.</p>

So what's the problem? The problems actually for this kind of case come manifold from decades of scientific research.

Link buttons

Button text	WL Link (url or clilstore page number)
<input style="width: 100%; height: 25px; border: none; background-color: #e0f2e0;" type="button" value=" "/>	<input type="checkbox"/>
<input style="width: 100%; height: 25px; border: none; background-color: #e0f2e0;" type="button" value=" "/>	<input type="checkbox"/>
<input style="width: 100%; height: 25px; border: none; background-color: #e0f2e0;" type="button" value=" "/>	<input type="checkbox"/>

Language code: en

Learner level (CEFR): Unspecified A1 A2 B1 B2 C1 C2 45 Effective operational efficiency

Figura 8: Edição de exercícios em Clilstore

Por favor, note que o texto na caixa “Text” está agora formatado em HTML. Cada parágrafo começa com `<p>` e acaba com `</p>`. Se quiser editar/mudar palavras evite apagar, por exemplo, o `<p>`. Se desejar inserir um novo parágrafo no texto, lembre-se que terá que começar com `<p>` e acabar com `</p>`.

Se desejar inserir uma imagem do Flickr.com entre dois parágrafos, escolha a imagem do Flickr, e de seguida clique em Compartilhar e “Obter o HTML / BBCode” (ou seja, o modo como o Flickr oferece seu código de incorporação):

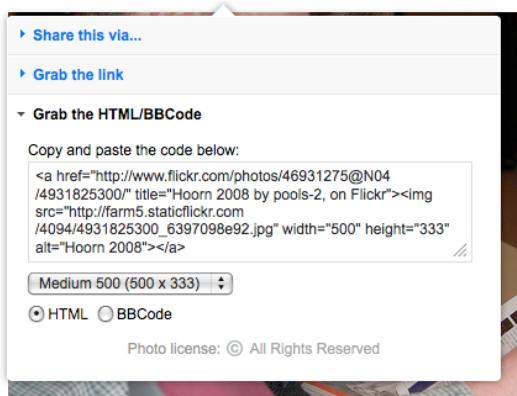


Figura 9: Código de Incorporação do Flickr.

O código copiado (e, portanto, a imagem) já pode ser colado na caixa "Text", desde que ele seja colocado entre dois símbolos de parágrafo "</p>" e "<p>"

O mesmo procedimento pode ser utilizado para incorporar outro vídeo ou ficheiro áudio entre parágrafos.

Se não está satisfeito com o seu texto e quiser fazê-lo de novo, provavelmente o mais fácil será começar uma nova unidade, caso contrário não se poderá esquecer de colocar os códigos <p> e </p> em cada parágrafo.

Nota importante

Este guia corresponde ao Clilstore de Setembro de 2012. O guia será regularmente actualizado e em 2013 (ou mais cedo) serão adicionados vídeos demonstrativos.

Se tiver algum tipo de erro em Clilstore ou alguma sugestão de melhoramento, por favor, envie um e-mail para Caoimhin O Donnaile caoimhin@smo.uhi.ac.uk

Links úteis

Páginas do Tools

- Clilstore: <http://multidict.net/clilstore>
- Multidict: <http://multidict.net/multidict>
- Wordlink: <http://multidict.net/wordlink>
- Tools website: <http://languages.dk/tools/index.htm>
- Tools Facebook: <http://www.facebook.com/tools4clil>
- Tools Blog: <http://tools4clil.wordpress.com/>
- Tools Twitter: <https://twitter.com/tools4clil>

Recursos

- TED (Technology, Entertainment, Design) mais de 900 vídeos, a maioria com transcrição: <http://www.ted.com/>
- Vimeo, site com recursos de vídeo: <http://vimeo.com/>
- Youtube, site com recursos de vídeo: <http://www.youtube.com/>
- Ipadio, site com recursos de vídeo: <http://ipadio.com/>
- eCorner, site com recursos de vídeo:
<http://ecorner.stanford.edu/popularVideos.html>
- videojug, site com recursos de vídeo: <http://www.videojug.com/>

O projeto TOOLS foi fundado com a colaboração da Comissão Europeia. Esta publicação transmite apenas as ideias do autor, e a Comissão não pode ser responsável por qualquer uso que possa ser feito das informações nela contidas.